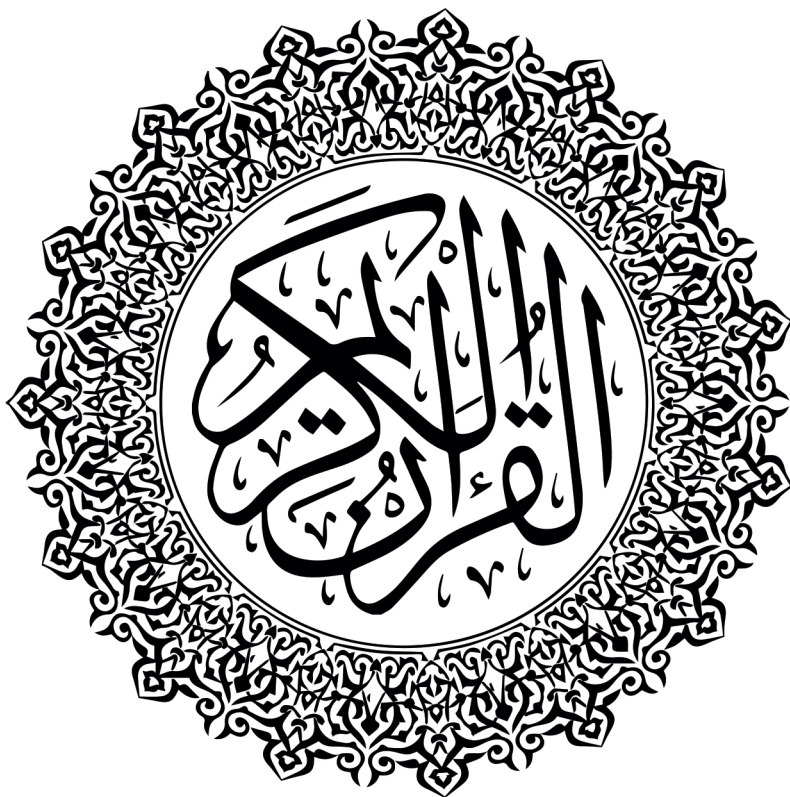


*Nederlandse vertaling van de betekenissen van*  
**De Nobele Qor'aan**

*met een verhelderende uitleg van elk vers*



## Djoez' 7

*Hoofdstukken Al-maa'idah (vanaf vers 82) tot en met Al-an'aam (vers 110)*

Vertaler: M. Bendaoud, MSc

**Reeks:** Nederlandse vertaling van de betekenissen van de Nobele Qor'aan met een verhelderende uitleg van elk vers

**Deel:** Djoez' 7: hoofdstukken Al-maa'idah (vanaf vers 82) tot en met Al-an'aam (vers 110)

**Vertaald door:** Mohamed Bendaoud

Eerste druk, april 2022

**ISBN:** 9789493122260

© 2022 Ibn Baaz Bookstore, Moordrecht

*Alle rechten wereldwijd voorbehouden. Geen enkel deel van dit boek mag herdrukt, gereproduceerd of gebruikt worden in welke vorm dan ook, hetzij elektronisch, mechanisch of andere manieren die bekend zijn of later uitgevonden zullen worden waaronder kopiëren en opnemen, zonder de uitdrukkelijke toestemming van de copyrighthouder.*

Uitgegeven door:

**Ibn Baaz Bookstore**

Zuidbaan 580

2841 MD Moordrecht

[www.ibnbaazbookstore.com](http://www.ibnbaazbookstore.com)

email: [info@ibnbaaz.com](mailto:info@ibnbaaz.com)

# Inhoud

Voorwoord van de vertaler .....	4
Hoofdstuk 5: De gevulde tafel [Al-maa'idah] .....	9
Hoofdstuk 6: Het vee [Al-an'aam] .....	39
Bijlage: Toelichting gebruikte symbolen .....	105

## Voorwoord van de vertaler

In de Naam van Allaah, de Meest Barmhartige, de Meest Genadevolle.

Alle lof komt toe aan Allaah. Hem loven wij en Hem vragen wij om hulp en vergeving. Wij zoeken bescherming bij Allaah ﷻ tegen het kwaad van onze zielen en tegen onze slechte daden. Wie Allaah leidt, kent geen misleider. En wie Hij op een dwaalspoor brengt, kent geen leider.

Ik getuig dat er geen ware god is, behalve Allaah alléén: Hij heeft geen deelgenoot. En ik getuig dat Mohammad ﷺ Zijn dienaar en Zijn boodschapper is. Moge de vrede en zegeningen van Allaah met hem, zijn familie en zijn metgezellen zijn.

Vervolgens dit:

De Qor'aan vormt samen met de soennah<sup>1</sup> van de profeet Mohammad ﷺ de heilige bron van de moslims, waar zij hun geloofsovertuiging op baseren, en die de grondslag vormt voor hun aanbiddingen en omgangsvormen.

De Qor'aan is wat zowel zijn tekst als zijn betekenissen betreft het ongeschapen Woord van Allaah. Hij is gehoord door de engel Djibriel [Gabriël], en door hem overgeleverd aan de profeet Mohammad ﷺ. De moslims hebben vervolgens deze Qor'aan - van generatie op generatie - door middel van talloze overdrachten aan elkaar doorgegeven. Daarnaast is deze Qor'aan bewaard gebleven en gebundeld in de masaahif [Qor'aanboeken].

De Qor'aan is gedurende een periode van drieëntwintig jaar in delen aan de Profeet ﷺ geopenbaard. Deze gefaseerde openbaring van de Qor'aan is om verscheidene redenen gebeurd, zoals:

---

<sup>1</sup> De soennah van de Profeet ﷺ omvat al zijn uitspraken, handelingen, goedkeuringen, karaktereigenschappen en voorkomen.

- Het standvastig maken van het hart van de profeet Mohammad ﷺ;
- En de stapsgewijze groei en ontwikkeling van zowel het geloof als de kennis van de gelovigen.

Deze Qor'aan is geopenbaard aan de mensheid om haar te leiden uit de duisternissen van ongeloof en afgoderij, naar het licht van het geloven in de Eenheid van Allaah, de Enige Ware God.

Deze Qor'aan is de gids die voor de mensen de te volgen Weg beschrijft naar hun geluk tijdens zowel dit wereldse leven als in het hiernamaals. Bovendien waarschuwt hij hen voor alle afdwalingen en zijsporen die ze zullen doen afwijken van deze Rechte Weg.

Omdat de gehele mensheid behoefte heeft aan geluk en leiding, is het van een onbetwistbaar belang dat deze Qor'aan toegankelijk is voor ieder mens die streeft naar het paradijs. Daarom zijn in de loop der jaren de betekenissen van de Qor'aan beschikbaar gesteld in verschillende talen, waaronder het Nederlands.

Het is belangrijk dat elke vertaling van de betekenissen van de Qor'aan in overeenstemming is met de bedoeling van Allaah ﷻ ermee, zonder ervan af te wijken. De Qor'aan is niet voor niets - waar nodig - door de profeet Mohammad ﷺ uitgelegd aan zijn metgezellen ﷺ. Zij hebben hem op hun beurt uitgelegd aan hun studenten. Dit proces is zo van generatie op generatie doorgegaan.

De Profets ﷺ uitleg van de Qor'aan, alsmede die van zijn metgezellen ﷺ zijn verzameld in speciale boekwerken, die de tafsier [oftewel: Qor'aanuitleg] vormen. Deze Nederlandstalige vertaling van de betekenissen van de Qor'aan is tot stand gekomen na zeer uitgebreid en diepgaand onderzoek in deze speciale boekwerken<sup>2</sup>, van zowel vroegere als hedendaagse geleerden.

---

<sup>2</sup> Voor de totstandkoming van deze vertaling zijn onder andere de volgende naslagwerken voor Qor'aanuitleg geraadpleegd: Al-Qortobi, At-Tabari, Al-Baghawi, Ibn Kathier, As-Sa'di, Ash-Shinqietie en Ibn 'Oethaimeen. Bovendien zijn er naslagwerken gebruikt die gespecialiseerd zijn in de verbuigingen en zinsontleding van de Qor'aan (I'raab).

Voorwoord van de vertaler

Omdat onmogelijk is om alle betekenissen van de Qor'aan in een vertaling te omvatten, is ervoor gekozen om een toelichtende, korte uitleg toe te voegen aan elk vers. Deze uitleg is grotendeels overgenomen uit de vereenvoudigde Qor'aanuitleg van het King Fahd Complex in het Koninkrijk van Saoedi-Arabië.

Voor u ligt het vierentwintigste deel van een reeks vertalingen. Djoez' 7 bevat de hoofdstukken 5 (vanaf vers 82) tot en met 6 (vers 110) van de Qor'aan.

De bedoeling is om - met de Wil en Toestemming van Allaah - de betekenissen van de gehele Qor'aan op deze wijze te vertalen.

Ondanks dat deze vertaling met grote nauwkeurigheid tot stand is gekomen, blijft het een menselijke inspanning. Daarom is het onontkoombaar dat het werk altijd beter kan. Mocht u daarom op- of aanmerkingen, suggesties of tips voor verbetering hebben, waarmee wij in volgende versies rekening kunnen houden, dan ontvangen wij die graag van u.

Wij hopen dat u veel profijt uit dit belangrijke werk zult halen. Wij vragen Allaah tot slot om dit werk van ons te accepteren. Ook vragen wij Hem om het uitbrengen van de volgende delen van deze serie te vergemakkelijken en te bespoedigen.

De vertaler: Mohamed Bendaoud

# الاستعاذة

## Het zoeken van bescherming bij Allaah [Al-isti'aadhah]

أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

“Ik zoek bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan [Satan].”

---

**Uitleg:** Allaah ﷻ heeft voor elk persoon die de geweldige Qor'aan reciteert, voorgeschreven om bescherming bij Allaah te zoeken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]. Hij ﷻ heeft gezegd: **(Dus als jij de Qor'aan wilt reciteren, zoek dan bescherming bij Allaah tegen de vervloekte Shaytaan [Satan]).** Dat is omdat de Nobele Qor'aan een leiding is voor de mensen en een genezing voor wat in de borsten is, terwijl de Shaytaan [Satan] de oorzaak is van de kwaden en de dwalingen. Daarom heeft Allaah ﷻ elke recitator van de Qor'aan opgedragen om zich met Hem, de Geprezene, te versterken tegen de vervloekte Shaytaan [Satan], tegen zijn influisteringen en tegen zijn partij.

De geleerden zijn het erover eens dat [de uitspraak van] het zoeken van bescherming geen onderdeel is van de Nobele Qor'aan. Daarom wordt deze uitspraak niet opgeschreven in de Qor'aanboeken [moeshaf, mv. masaahif].

De betekenis van:

**(ik zoek bescherming bij Allaah)** is: ik zoek mijn toevlucht en versterking bij Allaah alléén.

**(tegen de Shaytaan [Satan])** dat wil zeggen: tegen elke tirannieke en opstandige van zowel de djinn als de mensen, die mij afwendt van de gehoorzaamheid aan mijn Heer en van het reciteren van Zijn Boek.

**(de vervloekte)** dat wil zeggen: degene die is verdreven uit de Genade van Allaah.



## سورة المائدة

# Hoofdstuk 5: De gevulde tafel [Al-maa'idah]

---

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ ءَامَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا وَلَتَجِدَنَّ  
أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ ءَامَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرِيَّ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قِسِيَّيْنِ  
وَرُهَبَانَا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٢﴾

82. Je zult vast en zeker ondervinden dat de joden en degenen die afgoderij belijden de mensen zijn met de hevigste vijandigheid voor degenen die geloven. En je zult vast en zeker ondervinden dat degenen die zeggen: 'Voorwaar, wij zijn christenen', degenen zijn met de meest nabije genegenheid voor degenen die geloven. Dat is omdat er priesters en monniken onder hen zijn, en omdat zij zich niet hoogmoedig opstellen.

---

**Uitleg:** O Boodschapper, jij zult ondervinden dat zowel de joden als degenen die deelgenoten aan Allaah hebben toegekend - zoals de afgodenaanbidders en anderen - de mensen zijn met de hevigste vijandigheid voor degenen die jou geloven, in jou geloven en jou volgen. Dat is omdat zij koppig zijn, en de waarheid ontkennen en verachten. En jij zult ondervinden dat de mensen die met hun liefde het dichtst bij de moslims staan, degenen zijn die zeggen: 'Wij zijn christenen.' Dat is omdat er onder hen geleerden in hun religie zijn die ascetisch leven én aanbidders die toegewijd in hun kloosters verblijven. Bovendien zijn zij nederig en zijn zij niet te hooghartig om

de waarheid te accepteren. Zij zijn degenen die de boodschap van Mohammad ﷺ hebben geaccepteerd en erin geloven.

---

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَىٰ أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا  
مِنَ الْحَقِّ يَقُولُونَ رَبَّنَا ءَامَنَّا فَكُتِبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٣﴾

83. En als zij datgene horen wat er naar de Boodschapper is neergezonden, zie je hun ogen stromen met tranen omdat zij de waarheid herkennen. Zij zeggen: 'Onze Heer, wij geloven. Schrijf ons daarom op met de getuigen.'

---

**Uitleg:** Wat bewijst dat zij in liefde dicht bij de moslims staan, is dat de ogen van een groep onder hen met tranen overstromden. Hiermee wordt de afvaardiging van de Abessijnen bedoeld, toen zij de Qor'aan hoorden. Zij raakten ervan overtuigd dat het de waarheid is die door Allaah ﷻ is neergezonden, geloofden in Allaah ﷻ en volgden Zijn Boodschapper ﷺ. Zij smeekten Allaah om hen tijdens de Opstandingsdag te vereren door samen met de gemeenschap van Mohammad ﷺ tegen de andere gemeenschappen te getuigen.

---

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ  
الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿٨٤﴾

84. En waarom zouden wij niet geloven in Allaah en datgene wat tot ons is gekomen van de waarheid? En wij hopen erop dat onze Heer ons zal toelaten tot het rechtschapen volk.'

---

**Uitleg:** En zij zeiden: 'Welk verwijt valt ons te maken vanwege ons geloof in Allaah en in de waarheid waarmee Mohammad ﷺ naar ons

is gekomen bij Allaah vandaan, en onze navolging van hem? En wij hopen erop dat onze Heer ons tijdens de Opstandingsdag samen met de mensen die gehoorzaam aan Hem waren zal toelaten tot Zijn paradijs.'

---

فَأْتَبَهُمُ اللَّهُ بِمَا قَالُوا جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ  
جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

85. Daarom zal Allaah hen belonen, vanwege datgene wat ze zeiden, met tuinen waaronder de rivieren stromen, waarin ze voor altijd zullen verblijven. En dat is de beloning voor de weldoeners.

---

**Uitleg:** Doordat ze vol trots hun geloof in de islam uitten en door hun verzoek om te mogen behoren tot de rechtschapen mensen, beloonde Allaah hen met tuinen waarin kastelen en bomen zijn, waaronder de rivieren stromen. Zij zullen daarin eeuwig verblijven en deze nooit verlaten of ervan worden afgewend. Dat is de beloning voor hun weldaad in woord en daad.

---

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٨٦﴾

86. En degenen die ongelovig waren en Onze Tekenen verloochenden, zij zijn de mensen van het hellevuur.

---

**Uitleg:** En degenen die de Enigheid van Allaah ﷻ hebben verloochend, het profetschap van Mohammad ﷺ hebben ontkend, en Zijn Tekenen die zijn neergezonden naar Zijn boodschappers hebben miskend, zij zijn de vurbewoners, die daaraan onlosmakelijk verbonden zijn.

---

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَحْرِمُوا طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ  
لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٧﴾

87. O jullie die geloven, verbied niet de goe dheden die Allaah voor jullie heeft toegestaan, en overschrijd niet. Voorwaar, Allaah houdt niet van de overtreders.

---

**Uitleg:** O jullie die geloven, verklaar niet de goede zaken die Allaah voor jullie heeft toegestaan als verboden, zoals voedsel, drinken en het huwen van vrouwen. Hiermee zouden jullie immers de ruimte inperken die Allaah jullie heeft geschonken. Overschrijd bovendien niet de grenzen van datgene wat Allaah heeft verboden. Allaah houdt niet van de overschrijders.

---

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ ءُمُومُونَ ﴿٨٨﴾

88. En eet van datgene waarvan Allaah jullie heeft voorzien, toegestaan en aangenaam. En vrees Allaah, Degene in Wie jullie geloven.

---

**Uitleg:** O jullie die geloven, geniet van het goede, toegestane wat Allaah jullie heeft geschonken en gegeven, en vrees Allaah door Zijn Bevelen te gehoorzamen en Zijn Verboden te vermijden. Jullie geloof in Allaah verplicht jullie immers om Hem te vrezen en om te beseffen dat Hij over jullie hoedt.

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِاللَّغْوِ فِي أَيْمَانِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَدْتُمْ  
الْأَيْمَانَ ۖ فَكَفَرْتُمْ ۖ إِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ  
أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ ۖ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ۚ ذَلِكَ كَفْرُهُ  
أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ ۚ وَاحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ ۚ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ ۚ  
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٩﴾

89. Allaah houdt jullie niet verantwoordelijk voor jullie onbedoelde eden, maar Hij houdt jullie wel verantwoordelijk voor datgene waarover jullie moedwillige eden hebben afgelegd. De boetedoening daarvoor is het voeden van tien armen met het gemiddelde voedsel waarmee jullie je eigen gezinnen voeden, of [door] hen te kleden of een slaaf vrij te laten. Wie daar echter geen mogelijkheid toe vindt, dient dan drie dagen te vasten. Dat is de boetedoening voor jullie eden als jullie hebben gezworen. En waak over jullie eden. Dusdanig verduidelijkt Allaah voor jullie Zijn Verzen. Wellicht dat jullie dankbaar zullen zijn.

**Uitleg:** O moslims, Allaah zal jullie niet straffen voor de eden waarvan jullie intentie niet is om ze te bekrachtigen, zoals sommigen van jullie zeggen: ‘Nee, bij Allaah...’ of ‘Jawel, bij Allaah...’ Hij zal jullie echter straffen voor de eden waarvan jullie in jullie harten de intentie hadden om ze te bekrachtigen. Als jullie je eed niet vervullen, dan wordt de zonde ervan door Allaah uitgewist door het uitvoeren van een boetedoening zoals Allaah voor jullie heeft voorgeschreven, door:

- tien behoeftigen te voeden die hun behoeftigheden niet bezitten en niet genoeg bezitten om in hun behoeften te voorzien. Aan elke arme wordt een halve saa‘ van het gemiddelde voedsel van de mensen van het land gegeven. [Een saa‘ is een gewichtsmaat dat

gelijkstaat aan viermaal een handvol met beide handen van een man met een gemiddeld postuur];

- of door hen te kleden. Voor elke arme wat volgens de gewoonte voldoet aan kleding;
- of het vrijkopen van een slaaf.

Wie zwerft en zijn eed niet vervult, mag kiezen uit de drie genoemde zaken. Wie zich dat niet kan veroorloven, moet drie dagen vasten. Dat zijn dus de boetedoeningen voor het niet vervullen van jullie eden.

O moslims, bescherm jullie eden door:

- het vermijden van zweren;
- het nakomen [van jullie eden] als jullie zweren;
- een boetedoening te verrichten als jullie je eden niet nakomen.

Net zoals Allaah voor jullie de regels van de eden en de boetedoening ervoor heeft verduidelijkt, zo ook verduidelijkt Hij voor jullie de regels van Zijn Religie, zodat jullie Hem zullen bedanken omdat Hij jullie geleid heeft naar het Rechte Pad.

---

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ  
عَمَلِ الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٩٠﴾

90. O jullie die geloven, voorwaar, alle bedwelmende drank, en de kansspelen, en de offerstenen en de verlotingspijlen zijn gruweldaden van het werk van de Shaytaan [Satan]. Vermijd ze daarom. Wellicht dat jullie succesvol zullen zijn.

---

**Uitleg:** O jullie die Allaah en Zijn Boodschapper geloven en volgens Zijn Voorschriften handelen, al het navolgende behoort tot de zondigheid en de verfraaiingen van de Shaytaan [Satan]:

- bedwelmende dranken. Hieronder wordt alles verstaan wat bedwelmend is en het verstand bedekt;
- kansspelen. Hiermee wordt gokken bedoeld, maar omvat ook weddenschappen en dergelijke zaken die een vergoeding bevatten van beide partijen en die afhouden van het gedenken van Allaah;
- offerstenen. Dat zijn de stenen waar de afgodenaanbidders eerbied voor hadden, maar ook wat wordt opgetrokken om aanbeden te worden en toenadering toe te zoeken;
- verlotingspijlen. Dat zijn de pijlstokken die zij als loten gebruikten wanneer zij iets wilden ondernemen of er juist van wilden afzien.

Blijf dus ver verwijderd van deze zondigheden. Hopelijk zullen jullie dan welslagen met het paradijs.

---

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمْ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ  
وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ مُنْتَهُونَ ﴿٩١﴾

91. Voorwaar, de Shaytaan [Satan] wil niets anders dan onderlinge vijandigheid en haat tussen jullie brengen door middel van de bedwelmende drank en de kansspelen, en jullie afhouden van het gedenken van Allaah en van het gebed. Zullen jullie dus ophouden?

---

**Uitleg:** De Shaytaan [Satan] wenst vijandigheid en haat onder jullie tot stand te brengen door het verfraaien van zondigheid, door het consumeren van alcoholische dranken en het deelnemen aan gokspellen. Als jullie verstand afwezig is na het drinken van bedwelmende drank of als jullie afgeleid zijn tijdens het deelnemen aan gokspellen, wendt hij jullie af van het gedenken van Allaah en van het gebed [as-salaat]. Houden jullie daar dus mee op.